Quali sono le ragioni del crescente distacco tra il parlare corrente e i linguaggi specialistici?

Le parole difficili

Come si smonta il linguaggio complicato - La pseudodivulgazione culturale: una contraffazione della democrazia - I processi di trasformazione dell'Italiano registrati nel dizionario di Giacomo Devoto e Gian Carlo Oli

Tra i catatteri silienti dei la attuale situazioni lingui stea italiana e non solo italiana sa menzionato il distacco (rescente tra la lingua quotidana e i lessici specialistri cioè tra il par lare corrente e i molteplici didomi della scienza o dei l'alta cultura. Si tratta di un distacco non mmedia tamente i ilevabile poiche buona parte del maleriale verbale fabbriccito da tecni ci e scienziati da politici e sociologhi incommi dal padromi dei sapere intia an che (semprificata nel sen so) nel discorso comune di venta anche (banalizzata) elemento dei nostro chiae chierare di tutti i giorni.

chierare di tutti i giorni
Ciò puo dare i impressio
ne che non esista separazione tra il parlare «alto» e il
parlare «basso» ma que
sta impressione impedisce
di scongeic la realià (che e
piu recondita) e viene sfiut
tata quando non intenzional
mente pionossa a fini di
potere spesso è utile a chi
si trova in condizioni di pri
tilegio far credere al nonspecialista che il semplice
impiego di termini come
struttura, gap feed back,
ecologico brain storming
(tanto per citare qualche
vocabolo andante non depiu astrusi e ancosa lontano
dalla formula) equivalga al
dominio razionale dei densi
eventi desgnati da quei tominio razionale dei designati da quei tormini ed equivalga quin di alla possibilità di inter venire sugli oggetti e i pro cessi connessi con quei ter mini

Il non specialista si ac Il non specialista si accontente i di questa patina di informazioni (che per quanto estesa e frammen taria fatta di parole stac cate, non organicamente col legate in concetti comples si) e si fermerà li senza sen tirsi stimolato a una maggio re consapevolorza o all'auto critica Qualcosa del genere capita a criti infatteabit i solutori di parole erociate padroni si di un gran nume ro di vocaboli e di infinite nozioni separate ma non certo facitori e controllori di cultura le parole "se sin cultura le parole prise un golarmente sono come pezzi di utensili non utensili com ploti e como per lavorare occoriono stitumenti interi così per comunicati e cono scere occoriono enunciati ossia insiemi significanti di parole

La « separazione »

Ovvianente la « separazio ne » linguistica deliva dalla stratificazione sociale dal lo crescenti differenziazioni professionali ecc e non è un fenomeno nuovo I a no un tunmicino nuovo I a no orga esta invece nel tatto che oggi essa viene mascherata da una cucolazione disinvol a e falsamente democratica di termini « difficili » che è poi una delle facce di certa paeudodi ulgazione cultura le A questo punto però il discorso si complica poiche non sara la fuga di fionte a oi i ifituto del l'essico tec nicistico a guarirei da que sta « maiatta ». In che din cropo, deve muo

In the direzione deve muo versi alima il linguista lessi cologo micso nella sua fun zione pui ristretta quando non faccia anche lui politica

tout con!? Una operazione
(non sufficiente ma inevita
bile) che gli tocca e pioprio
quella di spiegare il signifi
cato delle parole nuove che
ci piovono ininterrottamente
addosso da ogni settore in
cui si fa ricerca di spiegar
le (smontarle) con tutta la
precisione possibile tentan
do anche di correlarle con
quelle che si riteriscono al
medesimo campo

Cosi si distruggerà da una
patte la lone magico immoti
vato che spesso impedisce di
analizzarle nelle loro varie
implicazioni e dall'altra si
avvicia un abbozzo di - edi
ficio mentale - basato sulla tout court's Una operazione

avvieta un abbozzo di « edi ficio mentale» basato sulla conoscenza non di vocaboli a se stanti ma di gruppi di vocaboli !e quindi di cose) in relazione tra loro

Un interlocutore

Ma occorre sempre ricor dare (umilmente) che nes sun allargamento o moltipli cazione quantitativa di que sto tipo di informazioni po-trà mai garantire un domi nio conoscitivo tra il cononio conoscitivo tra il conoscitivo tra il conoscere gli strumenti e il saperne fabbricare di nuovi a seconda dei bisogni o il sa perli implegare nella costru zione di qualcosa, ce un salto qualitativo il che equi valc a dire che nessum dizionario enciclopedico può in segnarci a pensare, e neppur e sostituirisi alla azione del la scuola Interpretando alcune del

Interpretando alcune del le esigenze sopra esposte (meglio esemplificabili dal la domanda « che cosa vuol dire! » che non dalla domanda « come lo devo dire" ») uno dei nosiri maggiori gloi tologi, Giacomo Devoto, e un suo giovane e valido colla boratore, Gian Carlo Oli, hanno costruito un vocabola rio di indubba utilità (Dero mario della Impia taliama Le Monnier, Frenze, 1971, pagg 2712, L 9800) Si trati ad iu un opera che si inseri sce felicemente nel nuovo fi lone della lessicologia italia na non pu pigioniera di at

ta ul un opera che si meri see felicemente nel nuovo fi lone della lessicologia italia na non più pigioniera di at teggiamenti puristici o ri duttivi nei confronti della lingua circolante (tra gli al tri notevoli dizionari pubbli cati in questi ultimi anni e orientati in modo simile ba sterà qui ricoidare il Garzanti il nuovo Zingarelli edi to da Zanichelli e il Passe inti Tosi edito da Pinteipa to) di un opera che vuole concentrare l'altenzione più sulle cose che sulle parole. Il numero di voci registra te e altissimo (quasi 120 000) e vi trovano posto gli angli cismi divenuti di uso cor rente nell italiano di questi ultimi anni le parole difficili alla moda le espressio di discipline poco accessibili, ecc ecco dunque check rip gap hippy establishment si in happening ISD, psi chedelico verticismo vi deocassetta trasformaziona le regressione (in senso picanalitico), frana (nel senso di persona incapace v) «cocare operatore culturale) nini midi mari top guar done rigetto (nel significato medico op art ecc Non mancano termini, che riche dono al limite la nota sto

rica come nomo notus kat turkampf maccartismo e so no anche piesenti quelle pa role triviali che prima per un pudore malinteso resta vano escluse da testi del ge

Una tenace volonta docu mentaria ha dunque condot to gli estensori del diziona 110 a catalogare anche le vo ci che hanno un solo anno di vita e che in buona parte di vita e chi in buona parte sono destinate a sparire dal luso entito bieve tempo (guardiamoci indietto chi oggi dice più qettomare per felefonare? I quanto durera allora mativa) e su questo terreno e facile commettere qualche dimenticanza man cano per esempio i sostantivi futurologia anviolitico, sottogoverno quasar spouta neismo biodegradabnie bio nuca, resfeca,tone corea (nel senso di - quartiere periferi co miserabile abitato per lo più da immigrati -) e man cano varie sigle importanti come ONU o DNA (mentre è presente LEM cioè il modulo lunare americano).

Rispetto alla concreta raceletta di sverio con control por lo più de control. Rispetto alla concreta rac

Rispetto alla concreta rac-colta di parole e locuzioni che costituisce il volume la prefazione iniziale degli au-tori dice qualcosa di piu e qualcosa di meno sottolinea giustamente la necessità che il dizionario si ponga come un interlocutore e non co-pun maestio o un elegi un interlocutore e nor come un maesito o un elegislatore - addita a ragione il
valore di patrimonio fanta
stico (da non abbandonare)
iappresentato dalle etimolo
gie, riconosce senza impie
care o sparger lactime la
presenza di alcuni inarresta
bili processi di tasformado
ne nell italiano contempora
neo, porlado sempre più a
sostantivizzare certi agget
tivi (ile collettiro il diretti
vo), a diminuire l'incidenza
degli elementi vorbali nella
frase a vantaggio dei sostan
frase a vantaggio dei sostan frase a vantaggio dei sostan trase a vantaggio dei soviati twi, ad accogliere espressio ni telegrafiche (sipendio base nomo qoi) a ridurre la distinuone tra vocali aper te e vocali chiuse, a ospitare termini stranieri (sopiattut to anglossomi) to anglosassoni)

to anglosassom:

I invito dei prefatori a tra
durre quei forestienismi che
non si conciliano con gli
schemi fonetici dell'indiano
(invito che si ricollega ai
principi del neopurismo si
tenuto da Biuno Migliorini
si presta invice a obienoni
parole come suspense e lea
dership — che non diremmo
trovino perifetti equivaleni
semantici in brivido e qui
semantici in brivido e qui

dership — che non diremmo trovino perietti equivalenti semantici in brivido e qui da potrobeto subine do mani una comune semplifi cazione nella pronuncia e quindi nella gralia oppure potrebbero permanere tali quali correttamente pionunciate e settitti quasi punte avanzate con numero-issime altre di una serie di linguaggi specializzati (dalla politi ca alla scienza) coesistenti con l'italiano pallato. Ma iteollegandoci a quan in dicevamo il linguo e pare importante oggi kuarda re anche dietto le parole arche dietto le parole alle tecenche e alle idiologie che consentiono di impiegate le parole secondo un certo tornaconto alla non neutra lità delle costituzioni verba li alle pi attene degli azzecca garbugli chissa che non si debbano progettare dizionari anche su altre basi.

Tiziano Rossi

Tiziano Rossi

LIBERTA' PER LA DAVIS

Cento, mille, milioni di vor si uniscono a quella della sorella che gira il mondo per trovare solidarietà e forza



Fania per Ange

A colloquio con una delle protagoniste della battaglia condotta dall'« altra America » - Il fitto calendario romano, le discussioni e gli incontri - L'urgenza del tempo che stringe, dopo un anno di carcere - Le quattro « colpe » della prigioniera di Nixon - Una repressione politica che il sistema americano attua in tanti modi - L'unità tra forze diverse

ve potrà i iposarsi brevemente

abina a cuore la vita di Angela ni Luigenza è quella del tem po che stringe del processo che entrerà nella via fase fi inale il primo novembre del la violenza con cui Nivon esercita la sia vendetta «E da um anno che Angela e in car cere — dice — E rinchiusa in una cella molto stretta sena finestre illuminata so lo dalla lace art ficiale tambo che la sia vista sta peggio rando sensib imente Tutto il suo organismo vene indebo li o dalla mancanza di ara da un cho molto saciente mentite i solamento in cui la tengono dicendo che serve per protegore la sur vita trette ad di increta della firma la suita con Aggiunto alla maica di morte questo ratu mento più essere spiegato solo con le «colle» che ha la ne reo e colle oche ha la ne reo ie «colpe» che ha la prg o niera e un mtellettuale e co munista e negra Foise di «colpe» gliene s può attri bu re un all'ri d'entata ex dente dopi [assassin al d'écor ge Jackson ed il massaci di Attica Angela è una pr gio niera politi a St tratta di un unico cree

Affice Angela è una prigio mera politi a si tratta di un unico rea to prega Fania — che si e delinento fin qui indo mi a sirelli i i i e mara i filosofa al lumiceis ta statate delli ca i forma di 170 quando inisci con la sun azione a sustino di anti presso logini a sustino di mondro me de delenuti. Si presso logini i me mubblica sia nella impiera politica li presso logini une mubblica sia nella impiera politica li nella inclui di presso logini une mubblica sia nella impiera politica di pristo di presso logini manti di nella mera di pristo commissa nono sinti che un tribuni e aces se emesso una senienza in ba se alla quale nessun dicente pio essere esoperato soli per I cue de ce convirzioni politica.



per lanno accadem co "0 71 larres") se lesse vana questa immediata reav ne de colle gib nen apper o con e spiritua Re qui l'autre dei sion amia i chi investo dopo il tragico di sun arresta dopo il tragico di mini o giudato da cino di manti si poli cirrano in carper il sul autresta di controlo di controlo di sun arresta dopo il tragico di mini o giudato da cino di mini di sul mini di cino di mini di controlo di

co distrutto »

Lo scontro e dunque patti colarmente duro da uma parte cè l'apparato del potere con le sue tendenze a fare della repressione un metodo e quindi con una spinita ver so forme di fascismo mentre dall'altra ci somo le forze colpite e quelle che possono esserio Fania spiega che la resistenza sta assumendo am pie forme di unità e che già dal 98 molti gruppi di sini stra denunciavam in questo modo i rischi dell'isolament lo «Sono venuti per le pantere ma fo non ero pantera e così non ho fatto mente Sono venuti, per i liberali ma lo non esto incenti per i liberali ma lo non esto incente sono venuti per i negi ma io non esto sono ho fatto mente Sono venuti per i negi ma io non ero montesti me lo non esto incente por le così non ho fatto niente. Sono venuti per i negi ma io non ero megro e così non ho fatto niente Poi sono venuti per me ma io non potevo far mente perche ero rimasto solo »

Dal 69 ad oggi la spitale

mente pricine ero immasusolo no Dal 69 ad oggi la spitale repressiva — continua Pania — si e comunque accentua ta Si è pariato anche della riapertura dei campi di concentramento gia utilizzati per i prigionieri giapponesi nella seconda guerra mindiale I per ricoli agneria di internationale del di seconda guerra mindiale per ricoli di controli di internationale del di seconda di internationale del di comune di internationale del di seconda di suna profonda utile comune di internationale del di pari passo con la guerra genocida con dista nel Vielnam — a strin gers. Questa nuova unità che ha dato la piuma dimostra zione della sua forza nella li berazione di uno dei leaders delle paniere nene Huey P. Newton si sviluppa sit vari settori difesa dei pigionieri politici appoggio alle mino ranze disciminata dei menora rinchiusi nelle riserve) denuncia dei meno di ormai apertamente fasci sti usati neile pigioni Si sta dimostrandi vivva intorno ad Angela centro di una solidarita che è espressa in ogni forma dalle forze più diverse anche da organizza mi ricola ni ricola di ni di personalità dei mi contri è pioni di a sono alta ni fi to calendario di incontri è pioni di a scoli più di ricola più più di ricola più

hanno seguito con le armi in pugno Uno di loro ha punta to la pistola contro il petto di Sam che cercava di di fendersi con un'arma e ha sparato »

ientersi con un arma e ha spirati »

Ma Fania con un colpo dato sui braccio dell'agente ha di rottato il proiettile ed il ma rito e rimasto soltanto ferito ad un braccio «Somo pou riuscita — rac conta ancora — a piendere in mano i aima di Sam Gli agenti allora se ne sono an dati ma per tornare All'ospe dale dove Sam veniva cura to ci hamno arrestati per ten lato omicidio cicè per un reato che invece e la stato commesso da loro » Laccusa ha cercato di incriminare Pa nia per ben tre volte ma sempre la giuria ha tespin to la richiesta o la si attenti di probabile quarto tenta tivo

« VI ho recounteto tutto questo — dice Fanie — per dimestrare il cinne de dimestrare il cinne de dimestrare il cinne de consideration de consi

un appoggio verbale

**Not sapplamo — na serit

to linea saldwin nell'intro

duriores saldwin nell'intro

duriores saldwin nell'intro

duriores di Angela appera pub

blicata a Lordra e che tia

poco uscira anche in Italia

— che dobbiamo combattere

per la tua vita come se fosse

nostra — ed è cosi — e che

dobbiamo bloccare con i no
stri corpi il corridolo della

camera a gas Perche se ti

vengono a prendere la matti

na verranno per no la sera » Renzo Foa

Negli Stati Uniti denunciate le ditte produttrici

«Pillole della felicità»: l'etichetta della truffa

Ogg. s; può vendere (e comprare) di tutto anche la felicità e lo slogan che bom barda ; cutradini degli Stati Uniti attivato anche la felicità e cutradini degli Stati Uniti attivato si allevision gine e pagine di piùblicità gine e pagine di piùblicità di più di

I colmo di questa moda, che può avere profonde moti vazioni non soltanto pascolargiche ma sociali e politiche e di aver coinvolto perfino i bambini a quali sono offerte pasticche contro « la nau sea della scuola »

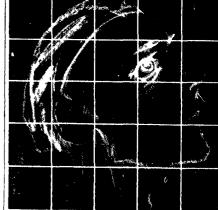
Il florudo mercato si è svol to alla luce del giorno fino a poco tempo fa quando un senatore democratico del Wi sconsin M Qaviord Neison ha deciso di denunciario na deciso di denunciario na deversamo servizio federale

na deciso di denunciario Il severissimo servizio federale dei medicinali ha allora aper-to un inchiesta per pubblicità frandolerita non potendo tro-vare altri appigli che la « ven dita di fumo» per colpire le ditte produttito:

ante produttife

Il pericolo vero — dicopo

I medici — consiste infatti
nella scalata della dipendenza psichica dalle pillole del
la felicità agli analgestoi e
poi alle anfetamine e via via
verso altri tipi di droga
dura



E' forse l'unico diario uscito da un lager nazista, una testimonianza potente scritta - e disegnata-da un pittoro famoso nel più tragico ikommando di Mauthausen.

Aldo Carpi Diario di Gusen

Garzanti

Enciclopedia dell'antifascismo e della

Direttore Pietro Secchia Viceduettore Enzo Nizza

Resistenza

La Pietra

